D... d'enregistrement
1 5. 01. 2009
PU

A 1005

14 JAN. 2009

RAPPREŻENTANZA PERMANENTI
GHALL-UNJONI EWROPEA

MALTA

PERMANENT REPRESENTATION
TO THE EUROPEAN UNION

Ir-Rappreżentant Permanenti

The Permanent Representative

MT320

Sur Philip Lowe
Direttur Ġenerali
DĠ Kompetizzjoni
Kummisjoni Ewropea
Brussel B-1049
Belġju

PR966/08

19 ta' Diċembru 2008

Għażiż Sur Lowe

Servizzi ta' interess Ekonomiku Ġenerali: rapport li jrid jiġi preżentat wara d-Deċiżjoni tat-28 ta' Novembru 2005

Qiegħed nirreferi għall-ittra tiegħek datata 9 ta' Lulju 2008 dwar ir-rappurtar kif stipulat fid-Deċiżjoni tal-Kummisjoni tat-28 ta' Novembru 2005 dwar is-Servizzi ta' Interess Ekonomiku Ġenerali.

Nixtieq ninfurmak illi sa llum Malta ma għamlietx użu mid-Deċiżjoni.

Dejjem Tiegħek

Richard Cachia Caruana
Ambaxxatur
Rappreżentant Permanenti

Kopja: Segretarju Permanenti, Ministeru tal-Finanzi, l-Ekonomija u l-Investiment
Ċermen, State Aid Monitoring Board

RUE ARCHIMEDE 25, B-1000 BRUSSELS
TEL: 02 343 0195 (Brussels); 2204 2704 (Malta). FAX: 02 343 0106 (Brussels); 2204 2707 (Malta)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA
DĠ Kompetizzjoni

Id-Direttur Ġenerali

Brussell, 09/07/2008*D/52727
DĠ COMP/A3/PS/og D(2008) 122

M. Richard CACHIA CARUANA
Permanent Representative of Malta
to the European Union
Rue Archimède, 25
B-1000 Bruxelles

Suġġett : **Servizzi ta' Interess Ekonomiku Ġenerali: rapport li jrid jiġi ppreżentat wara d-Deċiżjoni tat-28 ta' Novembru 2005**

Eċċellenza,

Nixtieq niġbidlek l-attenzjoni għall-obbligu tar-rappurtar kif stipulat fid-Deċiżjoni li ħadet il-Kummissjoni fit-28 ta' Novembru 2005 dwar is-Servizzi ta' Interess Ekonomiku Ġenerali (SGEI), magħrufa wkoll bħala "il-pakkett Altmark".

L-Artikolu 8 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Novembru 2005 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 86(2) tat-Trattat KE rigward għajnuna mill-Istat taħt il-forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi mogħti lil ċerti impriżi inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali[1] jistipula li *"Rapporti perjodiċi dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, li jinkludu deskrizzjoni dettaljata tal-kundizzjonijiet ta' l-applikazzjoni fis-setturi kollha, inkluzi dawk ta' l-akkomodazzjoni soċjali u l-isptarijiet, għandhom jiġu ppreżentati lill-Kumissjoni minn kull Stat Membru kull tliet snin. L-ewwel rapport għandu jkun ippreżentat sad-19 ta' Diċembru 2008."*

Għaldaqstant, id-Dokument mehmuż huwa intenzjonat li jiggwida lill-Istati Membri dwar ir-rapport imsemmi hawn fuq. Dan id-Dokument mhux obbligatorju u l-Istati Membri jistgħu jżidu kull informazzjoni li hi relevanti. Fl-interess tal-komparabilità bejn l-Istati Membri, iżda, ikun aħjar jekk ir-rapporti jkunu bbażati kemm jista' jkun fuq dan id-Dokument.

---

1 Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Novembru 2005 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 86(2) tat-Trattat KE għal għajnuna mill-Istat taħt forma ta' kumpens għal servizzi pubbliċi mogħtija lil ċerti impriżi inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali, ĠU L 312, 29.11.2005, p. 67.

Jekk l-awtoritajiet tiegħek għandhom xi diffikultà f'dak ir-rigward, jistgħu jagħmlu kuntatt mas-servizzi fl-Unità għall-Politka u l-Iskrutinju ta' l-għajnuna mill-Istat: l-uffiċjali inkarigati huma s-Sur Alain Alexis (Kap ta' l-unità – alain.alexis@ec.europa.eu – Tel: + 32 2 29 55303), is-Sinjura Lida Balta (lida.balta@ec.europa.eu - Tel: + 32 2 29 85687) u s-Sur Pascal Schloesslen (pascal.schloesslen@ec.europa.eu - Tel: + 32 2 29 65603).

Dejjem tiegħek,

Philip LOWE

Anness: 1

Kontenut propost għar-rapport li għandu jiġi ppreżentat mill-Istati Membri dwar id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Novembru 2005 dwar is-Servizzi ta' Interess Ekonomiku Ġenerali (SGEI)

Żewġ kategoriji ta' informazzjoni jistgħu utilment ikunu inklużi f'dan ir-rapport:

- l-ewwel kategorija tista' tiffoka fuq il-miżuri li l-Istat Membru ħa biex japplika d-dispożizzjonijiet tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni;
- it-tieni kategorija għandha tinkludi informazzjoni ta' statistika;

1. IMPLEMENTAZZJONI TAD-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

Ir-rapport għandu utilment ikopri dawn l-oqsma li ġejjin li jikkorrispondu mad-diversi artikoli tad-Deċiżjoni:

1.1. IL-MANDAT

- spjega taħt liema forma kontrattwali u/jew forma/forom legali oħra s-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kienu fdati qabel lid-diversi impriżi involuti, inklużi entitajiet pubbliċi mhux inkorporati, kif deskritt fl-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni;
- jekk il-forom kuntrattwali jew legali msemmija hawn fuq huma differenti f'xi settur partikulari, jew sa/minn xi limitu, spjega għal liema wieħed u għaliex; b'mod partikulari, ġew applikati regoli speċifiċi fil-każ ta' akkomodazzjoni soċjali jew sptarijiet? Hemm xi dettalji oħra marbutin mal-provvediment ta' Servizzi ta' Interess Ekonomiku Ġenerali oħrajn?
- ir-rapport għandu jinkludi informazzjoni dwar jekk il-kundizzjonijiet tal-madat jinkludux l-elementi kollha meħtieġa mill-Artikolu 4, b'mod partikulari:
  - in-natura preċiża u t-terminu ta' żmien ta' l-obbligi ta' servizz pubbliku;
  - l-impriża u t-territorju involut;
  - in-natura ta' drittijiet esklussivi jew speċjali, jekk hemm, mogħtija lill-impriżi;
  - il-parametri għall-kalkolu, il-kontroll u r-reviżjoni tal-kumpens;
  - l-arranġamenti biex jiġi evitat u jiġi rkuprat kumpens eċċessiv.
- b'riferenza għall-elementi msemmija hawn fuq, spjega xi sforzi saru biex jitwettqu il-ħtiġiet tal-mandat u safejn irnexxew.

1.2. AMMONT TAL-KUMPENS

B'riferenza għall-Artikolu 5 tad-Deċiżjoni, jekk jogħġbok spjega x'linji gwida, inklużi dawk ta' kontabilità, ingħataw lill-impriżi biex ikun evitat kull sussidju trażversali, biex issir allokazzjoni xierqa ta' spejjeż u ma jkunx hemm kumpens eċċessiv.

1.3. KUMPENS EĊĊESSIV

B'riferenza għall-Artikolu 6 tad-Deċiżjoni, jekk jogħġbok spjega kif tħaddmu l-mekkaniżmi ta' kontroll fl-Istat Membru; mill-uffiċjali tiegħu jew permezz ta' awdituri oħra; kemm saru kontrolli fid-diversi setturi; x'sejbiet sinifikanti (kwalitattivi, f'ammont u f'perċentwal) kien hemm; fil-każ ta' kumpens eċċessiv kemm inħarġu talbiet għal rimborżi, għal liema ammonti u indika x'perċentwal (kemm għat-talbiet kif ukoll għall-ammont) ta' rimborżi li fil-fatt inġabru.

1.4. MONITORAĠĠ U RAPPORTI ANNWALI

L-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni jistipula li l-elementi kollha jridu jinżammu għal mill-inqas għaxar snin biex jippermettu lill-Kummissjoni tivverifika l-konformità tagħhom mad-Deċiżjoni. Is-sistema ta' rappurtaġġ imħaddma mis-servizzi tiegħek tassigura li dawn l-obbligi jkunu sodisfatti?

2. GĦAN GĦALL-UŻU TA' INFORMAZZJONI TA' STATISTIKA FUQ L-SGEI

Il-Kummissjoni tilqa' informazzjoni ta' statistika ġenerika dwar kemm kienet l-għajnuna mogħtija għall-SGEI fis-snin 2006-2007 kif ukoll informazzjoni kwantitattiva oħra. Din l-informazzjoni għandha tingħata b'riferenza għal kull settur speċifiku jew sottokategorija.

Għal dan il-għan, mhux qed tintalab la informazzjoni individwali u lanqas lista dettaljata ta' għajnuna fil-forma ta' kumpens għal servizz pubbliku li bbenefikat mill-eżenzjoni maħsuba fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni.

Il-lista hawn taħt trid tiġi kkunsidrata bħala informazzjoni "fl-aħjar każ"; jekk fl-Istat Membru m'hemmx dejta disponibbli, l-istatistika tista' tkun ippreżentata b'mod iktar aggregat u/jew f'estimi. F'dak il-każ jekk jogħġbok indika l-istimi li ntużaw kif ukoll x'tip ta' aggregazzjoni saret.

- Ir-rapport jista' utilment jindika liema sottokategorija ta' servizz pubbiku ngħatat kumpens mill-awtoritajiet pubbliċi, kif dettaljat fl-Artikolu 2.1.a sa 2.1.d tad-Deċiżjoni, jiġifieri:
    - Fi 2.1.a: kumpens għal servizz pubbliku ta' inqas minn ***EUR 30 miljun*** fuq bażi annwali, mogħti lil impriżi li għandhom fatturat qabel il-ħlas tat-taxxa, magħduda l-attivitajiet kollha, ta' inqas minn ***EUR 100 miljun*** matul is-sentejn finanzjarji ta' qabel ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali;

- Fi 2.1.a: kumpens għal servizz pubbliku ta' inqas minn ***EUR 30 miljun*** fuq bażi annwali, mogħti lil istituzzjonijiet ta' kreditu b'karta tal-bilanċ, magħduda l-attivitajiet kollha, ta' inqas minn ***EUR 800 miljun*** fl-aħħar tas-sentejn finanzjarji ta' qabel ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali;
- Fi 2.1.b: kumpens għal servizz pubbliku mogħti lil sptarijiet li qed jagħmlu xogħol li skond l-Istat Membru, jikkwalifika bħala servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, irrispettivament mill-ammont;
- Fi 2.1.b: kumpens għal servizz pubbliku mogħti lil impriżi ta' akkomodazzjoni soċjali li qed jagħmlu xogħol li skond l-Istat Membru, jikkwalifika bħala servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, irrispettivament mill-ammont;
- Fi 2.1.c: kumpens għal servizz pubbliku mogħti għal komunikazzjoni bl-ajru lejn gżejjer bħala konsegwenza tal-proċedura stabbilita fir-Regolament (KEE) 2408/92, li t-traffiku annwali tiegħu matul is-sentejn finanzjarji qabel ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, ma kienx jaqbeż it-300,000 passiġġier;
- F'2.1.c: kumpens għal servizz pubbliku mogħti għal komunikazzjonijiet bil-baħar lejn gżejjer bħala konsegwenza tal-proċedura stabbilita fir-Regolament (KEE) 3577/92, li t-traffiku annwali tiegħu matul is-sentejn finanzjarji qabel ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, ma kienx jaqbeż it-300,000 passiġġier;
- Fi 2.1.d: kumpens għal servizz pubbliku mogħti lil ajruporti fejn it-traffiku medju annwali matul is-sentejn finanzjarji qabel ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, ma kienx jaqbeż il-miljun passiġġier;
- Fi 2.1.d kumpens għal servizz pubbliku mogħti għall-portijiet fejn it-traffiku medju annwali matul is-sentejn finanzjarji qabel ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, ma kienx jaqbeż it-300,000 passiġġier.

- <u>Barra hekk, ir-rapport jista' utilment jinkludi, għal kull settur jew sottokategorija definita fl-Artikolu 2.1:</u>
  - l-għadd ta' benefiċjarji,
  - l-ammont medju mogħti f'kumpens,
  - l-ammont massimu annwali mogħti f'kumpens għal SGEI;
  - l-ammont totali ta' kumpensi mogħtijin kull sena f'dik is-sottokategorija;
  - l-eżistenza potenzjali ta' garanziji mingħajr limitu jew garanziji personali;
  - għal kumpens għal servizz ta' trasport, fejn hemm imsemmijin limiti ta' passiġġieri, it-total, il-medja u l-volum massimu f'kull sottokategorija (ajru, baħar, portijiet, ajruporti);
    - Rigward trasport bil-baħar (l-Artikolu 2.1.c) jekk jogħġbok ipprovdi informazzjoni dwar l-obbligi ta' servizz pubbliku u l-kuntratti;

- Rigward il-ġestjoni ta' l-ajruporti (l-Artikolu 2.1.d), jekk jogħġbok spjega liema huma l-attivitajiet ta' l-ajruport li jikkostitwixxu servizz ta' interess ekonomiku ġenerali. Fil-każ li l-ġestjoni globali ta' l-ajruport qed tiġi kkunsidrata bħala servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, jekk jogħġbok ipprovdi dettalji partikolarment dwar għalfejn l-awtoritajiet jikkunsidraw li dan huwa l-każ[2].

o Għandha tingħata wkoll attenzjoni speċjali lill-akkomodazzjoni soċjali u lill-isptarijiet li għalihom id-Deċiżjoni ma tipprevedix limiti; hawnhekk ukoll tista' utilment tingħata informazzjoni relevanti ta' natura kwantitattiva (għadd ta' akkomodazzjonijiet sussidjati kull sena, numru ta' sptarijiet u/jew sodod....)

Jekk l-Istat Membru tiegħek jixtieq jindika dettalji oħrajn jew diffikultajiet li ltaqa' magħhom, ngħidu aħna dawk marbutin mal-provvediment ta' SSGI taħt id-Deċiżjoni, jista' liberament jagħmel dan ukoll.

Jekk l-awtoritajiet pubbliċi f'pajjiżek **ma tawx** kumpens għal servizz pubbliku f'wieħed jew f'diversi mis-sottokategoriji imsemmijin hawn fuq, tista' tkun utili informazzjoni dwar strumenti oħrajn li jinkoraġġixxu attivitajiet ta' servizz pubbliku (għajnuna diretta lill-klijenti, servizz provdut direttament mill-Istat...). Jekk jogħġbok ħossok liberu li tipprovdi deskrizzjoni qasira ta' dawn l-istrumenti u l-oqsma fejn qed jitħaddmu.

Meta jkun qed jingħata kumpens għal servizz pubbliku, imxejt fuq is-sentenza Altmark innifisha biex tikkunsidra jekk il-kumpens kienx jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat? Jew fuq id-Deċiżjoni biex tikkunsidra li l-kumpens kien jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat iżda eżentat min-notifika? Jew fuq il-Qafas? Informazzjoni bħal din tista' tkun utili wkoll. F'kull każ jekk jogħġbok ħossok liberu li tindika s-setturi konċernati u l-ammonti aggregati relatati.

Fil-każi fejn intuża l-Qafas, għal liema raġunijiet ma kienx possibbli li tiġi applikata d-Deċiżjoni? Ir-raġunijiet li wasslu għan-notifika kienu relatati mal-limiti (ammont ta' kumpens, bejgħ medju, numru ta' passiġġieri eċċ) tad-Deċiżjoni, mad-diffikultajiet relatati ma' l-applikazzjoni tagħha, ma' l-assikurazzjoni taċ-ċertezza legali mill-awtorità aġġudikanti jew għal xi raġuni oħra?

3. OĦRAJN

Għandek kummenti oħrajn u/jew diffikulatjiet li ltqajt magħhom dwar l-applikazzjoni tad-Deċiżjoni u tal-Qafas dwar kwistjonijiet lil hinn minn dawk imsemmijin fil-mistoqsijiet hawn fuq? Jekk jogħġbok ħossok liberu li tipprovdihom fir-rapport.

---

[2] Rigward l-għajnuna mill-Istat għas-settur tat-trasport, ara Taqsima 3.2.2 Attivitajiet ta' l-ajruport li jikkostitwixxu servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali fil-linji gwida tal-Komunità dwar il-finanzjament ta' l-ajruporti u għajnuna tal-bidu lil kumpaniji ta' l-ajru li joperaw minn ajruporti reġjonali, ĠU C312 tad-9 ta' Diċembru 2005, p.1.